

*Kovtun, Volodymyr*  
*Kyjiwer Nationale Vadym-Hetman-Wirtschaftsuniversität*

**PSYCHOLOGISCH-PÄDAGOGISCHE ASPEKTE DER BEWERTUNG  
BEI FORMUNG DER FREMDSPRACHENKOMPETENZ MITTELS  
DIGITALER INTERAKTIVER LEHRWERKE IM ONLINE-UNTERRICHT**

*(статтю подано мовою оригіналу)*

Auf die Frage einer Lehrerin, gerichtet an einen Schüler, wo die Hausaufgabe des Gefragten ist, bekommt sie dessen Antwort, dass sein Heft zu Hause vergessen liegt. Dies ist ein krasses Beispiel für überlegte Detailverzerrung, weil das vermeintlich vergessene Heft keine Hausaufgabe beinhaltet hat. *(Diese einmalige Antwort gehört dem Autor dieser Thesen als Schüler der sechsten Klasse).*

Wenn man die Problematik des Online-Unterrichts behandelt, soll man keinesfalls außer Acht lassen, warum man den Online-Unterricht erteilt bzw. warum man im Online-Modus studiert und was die Lehrkräfte bzw. Studierenden damit bezwecken. *(Eigentlich soll der Online-Unterricht den aus unterschiedlichen Gründen entfallenen Präsenz-Unterricht für dessen beide Aktanten möglichst adäquat ersetzen).*

Gut beschlagene Lehrkräfte können einen dem Präsenz-Unterricht beinahe äquivalenten Online-Unterricht erteilen; dieser Gedanke bezieht sich auch beispielhaft auf den Fremdsprachenunterricht Deutsch. Daraus folgt, dass der/die Studierende diesen einem Präsenz-Unterricht äquivalenten Online-Unterricht erteilt bekommen, d.h., daran teilnehmen, kann. Der Autor vertritt die Meinung, dass der Kern jeden DAF-Unterrichts die Bewertung der erzielten Lehr- bzw. Lernleistungen ausmacht. Die Bewertung des Geleisteten spielt dabei eine wegweisende Rolle sowie für die Lehrkraft als auch für den/die Studierenden.

Ein durchgängiges Streben an Durchsetzung einer objektiven Bewertung soll das allgemeine Ausbildungssystem bzw. -institutionen vereinen, andernfalls fällt es Einem sehr schwierig, ein objektives Bewertungsherangehen im Duo Lehrer-Student/en in einer separaten Gruppe durchzusetzen.

Bei der hier gemeinten Bewertung im Unterricht werden unten zwei gegenseitig einwirkende Bewertungsvektoren unterschieden:

der Lehrer bewertet 1) seine eigene Lehreffizienz, 2) die Lernleistungen jedes einzelnen Studenten und 3) die Lernleistungen der Studentengruppe;

der/die Studierende bewertet 1) die Lehreffizienz der Lehrkraft, 2) seine eigenen Lernleistungen, 3) und, zum Vergleich, die Lernleistungen von einzelnen Kommilitonen bzw. der Studentengruppe insgesamt.

Dass solche abgezielte Bewertung einer Objektivität seitens des Prüfers bedarf, wird rein wissenschaftlich von allen anerkannt, aber wird sie immer ausgeübt?

Eben im Online-Unterricht erscheint die Durchsetzung der Objektivität bei der Bewertung eminent wichtig und gleichzeitig sehr schwierig.

Die Prämisse einer objektiven Bewertung sieht der Autor dieser Thesen in der Gewährung der Selbständigkeit der Ausführung der zu bewertenden Aufgabe durch den betroffenen Studenten. Bei bezweifelnder Selbständigkeit der Ausführung der zu prüfenden Aufgabe fällt deren objektive Bewertung vollkommen aus. Nur bei einer Präsenz-Kontrolle kann und darf eine dazu ermächtigte Lehrkraft eine ausreichende Selbständigkeit des Studierenden während Ausübung der Kontrollaufgaben gewähren und beglaubigen.

***Geraten die Lehrer und die Studierenden in eine Sackgasse, wenn es, unter objektiven Gegebenheiten, kaum möglich ist, einen Präsenz-Unterricht zwecks Bewertung zu erteilen? Steht irgendwelche behelfsmäßig akzeptable objektive Bewertungsoption bei aufgezwungenem Online-Deutschunterricht in Aussicht?***

Einige praktischen Erfahrungen des Autors werden hier unter Berücksichtigung der psychologisch-pädagogischen Aspekte ***zwecks Bestätigung des Vorhandenseins einiger gewiss optimistischen Aussichten*** dargelegt.

Psychologisch-pädagogische Aspekte treten bei allerlei Zusammenarbeit von Menschen beinahe immer und gleich in den Vordergrund. In allen Formen der Zusammenarbeit erleben alle Akteure eines Gemeinwesens gegenseitig gestaltende Einwirkung aller auf alle unmittelbar bzw. vermittelt.

Globales Zusammenwirken von Staaten und Völkern, darunter auch nicht in letzter Linie wissenschaftliche Zusammenarbeit, bedarf mehrsprachiger Kommunikation, wobei ausreichend entwickelte wissenschaftliche Redlichkeit unentbehrlich erscheint.

Die Absolventen der ukrainischen vollen allgemeinen Mittelschule können als Studierende einen Fremdsprachenunterricht an allen ukrainischen Hochschulen und Universitäten als Pflicht- oder Wahlpflichtfach erlernen bzw. studieren.

Deswegen kommen, der Ansicht des Autors nach, in erster Linie nicht philologische, sondern naturwissenschaftliche etc. Fakultäten als Zielgruppe für Formung von o. e. grundsetzenden fremdsprachlichen Kompetenzen in den Vordergrund. Eben deren künftige wirtschaftliche Tätigkeiten sowie angewandte wissenschaftliche Forschungen gewähren Grundsätze für die Existenz unserer Nation,

deshalb gewinnt eine entwickelte fremdsprachliche wissenschaftliche Redlichkeit in genannten Bereichen an Wichtigkeit.

Ein Fremdsprachenunterricht ist eine der Erscheinungsformen von o. g. gegenseitig gestaltender Einwirkung von betroffenen Personen, wobei auch altersbezogene psychologische Eigenschaften der Lernenden bzw. Studierenden eine ausschlaggebende Bedeutung erhalten.

Des Weiteren befassen wir uns mit psychologisch-pädagogischen Aspekten der Formung von Fremdsprachenkompetenzen zwecks Formung wissenschaftlicher Redlichkeit bei Studierenden, also Jugendlichen in Altersgruppe 17 – 22+ Jahre.

Bevor sie ihr Hochschulstudium angetreten haben, haben die ukrainischen Studierenden ihre ziemlich tiefgreifenden psychologischen Einstellungen in Bezug aufs Lernen bzw. Lehren bereits bezogen. Dabei meint der Autor die Lernpraktiken der Studierenden, welche sie sich unter vollkommen spezifischen Lern- bzw. Lehrumständen insbesondere in der Ukraine in letzten Jahren eingeprägt haben.

Seit Frühjahr 2020 haben die damals künftigen Studierenden deren obere Schulklassen wegen der weltweiten Bekämpfung von COVID-19 vorwiegend im Online-Modus absolviert. Das gleiche haben zu dieser Zeit auch die Studierenden an ukrainischen Unis erlebt.

Aber am 24. Februar 2022 entfesselt Russland eine weitere, viel schrecklichere Etappe seines grausamen großangelegten aggressiven Krieges gegen die Ukraine. Seit dem 24. Februar zwingen russischer Artillerie- und Raketenbeschuss, russische Flugzeugangriffe und russische Invasion im ukrainischen Staatsgebiet ukrainische Lernende, Studierende sowie deren Lehrkräfte unter fortlaufenden Lebensgefahren öfters von Luftschutzräumen aus den Online-Unterricht zu erleben und zu erteilen. Mehrere ukrainische Schulen und Hochschulen landesweit sind von russen entweder dem Boden gleich oder funktionsunfähig gemacht worden.

Das trotzdem andauernde Funktionieren des ukrainischen Ausbildungssystems ist ein kraftgemäßer Beitrag der ukrainischen Lernenden, Studierenden und deren Lehrkräfte zum mutigen Widerstand unserer Heimat gegen die russische Aggression.

Aus oben kurz Geschildertem folgt die immens gestiegene Bedeutung des effizient organisierten Online-Unterrichts und zwar des Fremdsprachenunterrichts im Online-Modus, wobei eine effiziente Bewertung der Leistungen ausschlaggebende Rolle hat.

Von zwei oben erwähnten Bewertungsvektoren (seitens des Lehrers und seitens des Studierenden) ausgehend soll der Lehrer sicher sein, dass er den Studierenden ausreichende Lehrwerke und Materialien zur Anwendung angeboten hat, sowie dass die praktische Gestaltung der Arbeit (einschließlich Bewertung) sowohl in jeder

einzelnen Unterrichtseinheit als auch in seinem Online-Unterricht insgesamt ausreichend ist.

Der Studierende bewertet seinerseits, ob die Anforderungen der Lehrkraft mittels ausreichender Lehrwerke und der Gestaltung der laufenden Arbeit im Unterricht und außerhalb des Unterrichts untermauert worden sind und ob sie ihn (den Studierenden) zur Selbständigkeit bei seiner Lernarbeit motivieren.

Die Studierenden empfinden sich bereits als ziemlich bewährte Persönlichkeiten, woraus folgt, dass sie sich auch im Lernprozess mit ihren früher erworbenen Lernpraktiken aktiv durchsetzen möchten. Großes Glück erleben die Lehrkräfte im Online-Unterricht, falls der/die Studierende sich vorher an die Selbständigkeit bei der Arbeit gewöhnt hat.

Die digitalen interaktiven Lehrwerke für Deutsch (UrR, 1-4) ermöglichen den Studierenden deren überlegte Arbeit bzw. Selbstbewertung auf allen Etappen des Online-Unterrichts. Im Unterschied zu multiple choice wird dem Lernenden eine komplette lebensnahe Aussage ermöglicht. Bei Erfüllung von einem Aufgabepunkt wird der Lernende zu komplexer durchdachter Sprachtätigkeit motiviert. Es geschieht quasi ein schriftlich laufendes Gespräch mit dem digitalen Lehrwerk als Kommunikationspartner. Ist z. B. eine Frage gelenkt zu beantworten, da hat der /die Lernende alle diesbezüglichen Transformationen zu unternehmen, um eine gelenkte Antwort zu erteilen. Geht es beispielhaft um die Anwendung eines Substantivs, da soll man die kontextuell erforderliche Bestimmtheit/Unbestimmtheit (besonders wichtig bei Gestaltung von erweiterten Aussagen/Texten/), Singular oder Plural, kontextbezogene Kasusform des Substantivs bzw. Adjektivs selbständig bestimmen. Da soll man auch Prädikate zeitlich und personenbezogen richtig anwenden sowie erforderliche Wortfolge etc. berücksichtigen. Multiple choice gestattet dies nie.

Wie wir sehen, der Lernende wird zum reflektierten Schreiben (lies: Sprechen) motiviert.

Den eventuellen psychologisch-pädagogischen Ansprüchen wird in den digitalen interaktiven Lehrwerken stattgegeben. Der Lehrer gibt «nach Hause» eine Aufgabe, welche ihm durch die Vorarbeit im besuchten Online-Unterricht ermöglicht wurde. Er steht vor der «Hausarbeit», welche mittels Erklärungen im Online-Unterricht vorbereitet worden ist. Eventuelle Lakunen in seiner Grammatik bzw. Lexik kann der Lernende immer (ohne jegliche Störung seiner laufenden Arbeit an der «Hausaufgabe») im Lehrwerk nachschlagen. In größter Not dient der konsultative Teil zu jeder Übung als Aushilfe.

Auf solche Weise zur selbständigen Online-Arbeit gewappnet, fühlt sich der Lernende nolens volens zur Selbstbewertung der erworbenen und eintrainierten Sprachfertigkeiten motiviert. Ein wiederholter Zugriff auf die gleiche grammatische

Tabelle etc. gilt als ein «red signal» für einen kritischen Studenten. Dabei wird von ihm auch die Leistung des Lehrers objektiv bewertet, und zwar positiv.

Unter jetzigen ukrainischen Umständen, und zwar wegen der großangelegten Aggression russlands in der Ukraine, fallen auch öfters die Stromversorgung und Mobilfunkverbindung (einschließlich Internet) infolge des Raketenbeschusses in mehreren Teilen des Landes (in der Hauptstadt auch) aus.

Weil die o. g. digitalen interaktiven Lehrwerke (UrR 1-4) auf PCs der Studierenden *autonom* laufen, ist die erforderliche interaktive Arbeit nur durch die Akkus-Aufladung möglich.

Bei den oft vorkommenden Luftalarmen können die Studierenden auf ihre iPhones sowie iPads greifen. Auch in solchen Notfällen ist die Bearbeitung aller Übungen und Zugriff auf Grammatik sowie Wortschatz möglich, wobei, leider, die interaktive Überprüfung ausfällt. Die Studierenden können die Übungen ins Heft schreiben und sie nachholend nach dem Luftalarm bzw. bei laufender Stromversorgung mittels des Lehrwerks auf ihren PC überprüfen.

Mit Anwendung von kurz beschriebenen digitalen interaktiven Lehrwerken im Online-Gruppenunterricht und bei der autonomen Online-Arbeit der Lernenden sieht sich der Lehrer/der Autor/ berechtigt, die laufende Selbstbewertung des Studenten als ausreichend vorbereitet zu betrachten.

Die Studierenden benötigen aber auch eine abschließende, z. B. eine Semesterbewertung. Wie wird sie gestaltet?

Der Autor vertritt längst die Meinung, dass eventuelle Komponenten einer abschließenden Bewertung möglichst objektiv sein sollen und grundsätzlich nur in Präsenz-Kontrolle gewährt werden können. Gibt es einen begründeten Zweifel an Selbständigkeit bei der Ausführung der (zugeschickten) Aufgabe, soll dieses Ergebnis /Note/ unter keinen Umständen zum Bestandteil einer Abschlussnote werden. Das gleiche soll für den Online-Unterricht gelten. Unter unseren jetzigen Umständen steht die Präsenz-Kontrolle kaum in Aussicht. Was praktiziert der Autor?

In Berücksichtigung der psychologischen Aspekte (die tüchtigen Studenten erhoffen Gerechtigkeit bei der Bewertung */eine eventuelle positive Bewertung einer z.B. abgeschriebener «Arbeit» eines Schlitzohrs demotiviert sie und zieht die betroffene Lehrkraft ins Misskredit/*, gleichzeitig möchten sie doch ahnen, in welchem Himmel sie sind, d. h., auf welche Schlussnote sie zusteuern) unterscheidet der Autor orientierende und abschließende Kontrolle.

Mit seiner orientierenden Kontrolle werden die Studierenden vom Lehrer sowohl technologisch als auch notenbezogen für die abschließende Kontrolle vorbereitet. Vorwiegend werden dabei unterschiedliche Arten gelenkten mündlichen bzw. schriftlichen Ausdrucks praktiziert, worauf sie mittels komplexer

Trainingsübungen der Lehrwerke im Voraus vertraut gemacht werden. Die Studierenden, welche im Gruppen-Online-Unterricht und «zu Hause» systematisch arbeiten, sehen sich auf solche Art bewertende Sprachübungen vorbereitet. Großer Wert wird darauf gelegt, dass sich die Studierenden einprägen, dass der Lehrer in erster Linie das selbständige Erreichen der Kommunikationsziele bewertet. Grammatisch-lexikalische Korrektheit der Aussage (abhängig von der Lernetappe) wird ausschließlich im Hinblick aufs Erreichen oder Störung des Kommunikationsziels berücksichtigt.

«Das Kommunikationsziel haben Sie sehr gut/ gut/ ausreichend/ mangelhaft/ nicht/ erreicht. Dies wurde durch folgende Mängel (M<sub>1</sub>, M<sub>2</sub>, M<sub>3</sub> etc.) beeinflusst. In der abschließenden Präsenz-Kontrolle würden Sie für solche Art Antwort mit sehr gut/ gut/ ausreichend/ mangelhaft/ nicht ausreichend/ bewertet. Würden Sie die Mängel (M<sub>1</sub>, M<sub>2</sub>, etc.) beheben, würde die Note besser sein,» – so orientiert der Lehrer seine Studenten nach deren orientierenden Antwort. Der zusätzliche Nutzen daran ist, dass auch die anderen Studierenden solche orientierende Bewertung aktiv miterleben können, wodurch sie sich selbst orientieren lassen.

Bereits während solcher orientierenden Bewertungen verschafft sich der Lehrer einen ziemlich wahrheitsgetreuen Einblick ins Lernverfahren sowie -leistungen des/der Studierenden. Die regelmäßig tüchtig arbeitenden Studierenden steigen dabei auf wirkliche Selbständigkeit beim Lernen um und sind imstande, auch für sie selbst interessante, *selbständige* Aussagen, darunter auch schriftliche, zu gestalten.

Und doch, *um im Online-Modus kein Schlupfloch den nicht tugendhaften Studenten zu gewähren, gestaltet der Autor die abschließende Bewertung z.B. am Ende des Semesters in mündlicher Form als gelenkte kommunikative Aufgaben.*

Bei solchem Herangehen an die laufende bzw. abschließende Bewertung im Online-Unterricht werden vom Lehrer ein ernstzunehmender Zeit- und Kräfteaufwand sowie erhöhte Verantwortlichkeit erforderlich. Aber auf die Weise ermöglicht der Lehrer seine maximale Objektivität bei der Bewertung der Fremdsprachenkompetenz seiner Studenten unter Bedingungen des Online-Unterrichts, was für ihn und seine Studenten, sowie fürs sämtliche Lehr- und Lernverfahren ausschlaggebend und motivierend ist.

### *Literatur*

1. Ковтун В. С. Практика застосування інтерактивних комп'ютерних програм як засобу навчання та контролю при викладанні німецької фахової мови економіки студентам КНЕУ. *Індивідуалізація навчального процесу як провідна складова модернізації вищої економічної освіти*. Збірник матеріалів науково-методичної конференції 31 січня – 2 лютого 2006 року у двох томах / А. М. Колот та інші (ред. колегія), том 1). К. : КНЕУ, 2006. С. 163–165. <http://193.110.163.202/bitstream/handle/2010/14579/163-165.pdf?sequence=1&isAllowed=y>

2. Ковтун В. С. Структура та зміст інтерактивного практикуму з німецької фахової мови економіки. *Теоретичні та практичні підходи до впровадження нового покоління освітньо-професійних програм і навчальних планів підготовки фахівців: шляхи розвитку* : збірник матеріалів науково-методичної конференції 6-8 лютого 2007 року. / А. М. Колот та інші (ред. колегія), Частина друга. К. : КНЕУ 2007. С. 782-788. <http://193.110.163.202/bitstream/handle/2010/12735/782-788.pdf?sequence=1&isAllowed=y>
3. Ковтун В. С. Контроль знань з фахової німецької мови економіки засобами інтерактивної комп'ютерної програми. *Досвід організації та активізації навчального процесу на основі впровадження інноваційних технологій* : зб. матеріалів наук.-метод. конф. 5-8 лютого 2008 року. У 2-х томах / А. М. Колот та інші (ред. колегія). Т. 1. К. : КНЕУ, 2008. С. 353-358. <http://193.110.163.202/bitstream/handle/2010/11692/353-358.pdf?sequence=1&isAllowed=y>
4. Ковтун В. С. Anwendung von interaktiver Lernsoftware im Deutschunterricht im Fachbereich Deutsch für Wirtschaftsstudenten. *Німецько-українські міжмовні стосунки (міжкультурна комунікація і лінгводидактика)* : матеріали доповідей та виступів Третьої Міжнародної наукової конференції германістів (12-13 жовтня 2007 року) / відп. Редактор Кияк Т.Р. К. : Вид. центр КНЛУ, 2009. 91 с. С. 78-83.
5. Ковтун В. С. Забезпечення відкритості, прозорості та об'єктивності оцінювання якості навчальної роботи студентів з німецької мови за допомогою інтерактивних комп'ютерних контрольних модулів. *Забезпечення відкритості, прозорості та об'єктивності оцінювання якості навчальної роботи студентів: досвід, проблеми, перспективи розвитку* : зб. матеріалів наук.-метод. конф. 2 лютого 2010 р. : у 2 т. / М-во освіти і науки України, ДВНЗ «Київ. нац. екон. ун-т ім. Вадима Гетьмана» ; редкол. : А. М. Колот, С. В. Степаненко, Т. В. Гуть. К. : КНЕУ, 2010. Т. 1. С. 265–268. <http://193.110.163.202/bitstream/handle/2010/10438/265-268.pdf?sequence=1&isAllowed=y>
6. Ковтун В. С. Дидактична інтерпретація результатів проміжного та підсумкового контролю, здійсненого за допомогою інтерактивних комп'ютерних модулів з німецької мови. *Наукова складова навчального процесу та інноваційні технології його розвитку* : зб. матеріалів наук.-метод. конф. 12 квіт. 2011 р. : у 2 т. / М-во освіти і науки України, ДВНЗ «Київ. нац. екон. ун-т ім. Вадима Гетьмана» ; редкол. : А. М. Колот, С. В. Степаненко, Т. В. Гуть. К. : КНЕУ, 2011. Т. 1. С. 290–293. <http://193.110.163.202/bitstream/handle/2010/9878/290-293.pdf?sequence=1&isAllowed=y>
7. Ковтун В. С. Принципи мовленнєвої економії як фактор організації навчання студентів іноземної (німецької) мови на початковому та просунутому етапах. *Від викладання дисциплін – до освоєння наук: трансформація змісту, технологій освітньої діяльності та розвиток педагогічної майстерності* : зб. матеріалів наук.-метод. конф., 31 січ. 2013 р. / М-во освіти і науки України, ДВНЗ «Київ. нац. екон. ун-т ім. Вадима Гетьмана» ; редкол. : А. М. Колот, О. І. Олексюк, Т. В. Гуть]. К. : КНЕУ, 2013. С. 239–240. <http://193.110.163.202/bitstream/handle/2010/7695/239-240.pdf?sequence=1&isAllowed=y>
8. Ковтун В. С. Потреби студента дистанційної форми навчання при вивченні іноземної мови та їх задоволення засобами навчального посібника – комп'ютерної навчальної програми «Німецька мова економіки для дистанційного навчання». *Творчий потенціал мовних кафедр в інноваційному розвитку дослідницького університету* : збірник матеріалів міжкафедральної науково-методичної конференції, 18 лютого 2014 р. К. : КНЕУ, 2014. 146 с. (Препринт/ ДВНЗ «Київський національний економічний університет імені Вадима Гетьмана»; № 5). С. 18-22. <http://193.110.163.202/bitstream/handle/2010/11024/18-22.pdf?sequence=1&isAllowed=y>
9. Ковтун В. С. Забезпечення актуальності навчальних ресурсів інтерактивних комп'ютерних навчальних програм для аудиторного та дистанційного вивчення німецької мови. *Лінгвокультурний дискурс у парадигмі професійної освіти* : зб. матеріалів Міжнар. наук.-практ. конф. Київ, 5 берез. 2015 р. / М-во освіти і науки України, ДВНЗ «Київ. нац. екон. ун-т імені Вадима Гетьмана» ; редкол. :

- I. А. Колеснікова (голова) [та ін.]. К.: КНЕУ, 2015. С. 555–564. <http://193.110.163.202/bitstream/handle/2010/8418/555-564.pdf?sequence=1&isAllowed=y>
10. Ковтун В. С. Студентоцентроване навчання засобами авторських навчальних інтерактивних практикумів з німецької мови економіки. *Студентоцентризм в системі забезпечення якості освіти в економічному університеті* [Електронний ресурс] : зб. матеріалів Всеукр. наук.-метод. конф. за міжнар. участю (Київ, 2-3 березня 2016 р.). К. : КНЕУ, 2016. С. 198-199. <http://193.110.163.202/bitstream/handle/2010/17859/198-199.pdf?sequence=1&isAllowed=y>
  11. Ковтун В. С. Erfahrungen aus dem IT-gestuetzten Deutschunterricht: programmatisch-organisatorisches und didaktisches Herangehen. *Нові концепції викладання у світлі інноваційних досягнень європейської дидактики вищої школи* : матеріали Міжнародної науково-методичної конференції 30-31 жовтня 2017 р. / укл. С.М. Іваненко, О.В.Холоденко, К.М.Павицька, О. Г. Смольнікова. К. : НПУ імені М.П.Драгоманова, 2017. 515 с. С. 264-268.
  12. Ковтун В. С. Інтерактивні практикуми як інструмент уподібнення навчальної діяльності процесу «репродукція – рецепція» протягом реальної комунікації. *Роль іноземних мов у соціокультурному становленні особистості* : збірник наукових праць / за заг. ред. А.Г. Гудманяна, О.В. Ковтун. К. : НАУ, 2018. 235 с. С. 123-130.
  13. Ковтун В. С. Навчання німецької мови економіки засобами інтерактивних комп'ютерних практикумів як приклад реалізації впливу інформаційно-комунікативних технологій на трансформації культурного, зокрема освітнього, простору в інформаційному суспільстві. *Вплив високих технологій на розвиток культури в інформаційному суспільстві* (філософські читання, присвячені 85-річчю Національного авіаційного університету та 15-річчю Навчально-наукового гуманітарного інституту) [Текст] : зб. наук. пр. (Київ, 27 берез. 2018 р.) / за заг. ред. Л. Г. Дротянко. Київ : НАУ, 2018. 92 с. С. 15-17.
  14. Ковтун В. С. Комунікативно орієнтоване навчання діалогічної німецької мови як іноземної за допомогою інтерактивних комп'ютерних практикумів автора. *Мови професійної комунікації: лінгвокультурний, когнітивно-дискурсивний, перекладознавчий та методичний аспекти* : матеріали II Міжнар. наук.-практ. конф. 25 квітня 2019 р. Київ. : КПІ ім. Ігоря Сікорського, вид-во «Політехніка». 2019. 166 с. С. 140-142.
  15. Ковтун В. С. Effizienzsteigerung von Lehr- und Lernleistungen im Fremdsprachenunterricht Deutsch mithilfe computergestützter interaktiver Praktiken (anhand praktischer Erfahrungen des Autors) // *Germanistik in der Ukraine/ Germanistik in der Ukraine. Jahresheft 13'2018.* – К. : Verlagszentrum der KNLU, 2018 (2019). 127 с. Стор. 110–119. [https://drive.google.com/file/d/1UnidqaZy2tr3mmXYtCXGR\\_rIKaHqUMG1/view](https://drive.google.com/file/d/1UnidqaZy2tr3mmXYtCXGR_rIKaHqUMG1/view)
  16. Ковтун В. С. Підготовка поточного, проміжного та підсумкового оцінювання інструментами дистанційного навчання іноземної (німецької) мови. *Стратегії міжкультурної комунікації в мовній освіті сучасних університетів* [Електронний ресурс] : зб. матеріалів VI міжнар. наук. конф., м. Київ (02–10 квітня 2020 р.). К. : КНЕУ, 2020. 351 с. // Стор.174-178 [https://ir.kneu.edu.ua/bitstream/handle/2010/33620/smkmosu\\_20.pdf?sequence=1&isAllowed=y](https://ir.kneu.edu.ua/bitstream/handle/2010/33620/smkmosu_20.pdf?sequence=1&isAllowed=y)
  17. Ковтун В. С. Підготовка студентів-початківців економічних спеціальностей до усного мовлення німецькою мовою засобами авторських інтерактивних практикумів в умовах сучасного дистанційного навчання. *Нові концепції викладання у світлі інноваційних досягнень сучасної науки* : матеріали Міжнародної науково-практичної конференції 07 листопада 2020 року / укл. О. О. Яременко-Гасюк, О.В. Холоденко, Т.А. Ляшко. К. : НПУ імені М. П. Драгоманова, 2020. 179 с. С. 58-61.
  18. Ковтун В. С. Деякі аспекти імплементації результатів контролю в розвиток навичок мовлення німецькою мовою за допомогою комп'ютерних інтерактивних практикумів автора. *Стратегії міжкультурної комунікації в мовній освіті сучасних університетів* [Електронний ресурс]: зб. матеріалів Міжнар. наук. конф., м. Київ (20–21 квітня

- 2021 р.). К. : КНЕУ, 2021. 331 с. стор.43 – 51. [https://ir.kneu.edu.ua/bitstream/handle/2010/36386/smkmosu\\_21.pdf?sequence=1&isAllowed=y](https://ir.kneu.edu.ua/bitstream/handle/2010/36386/smkmosu_21.pdf?sequence=1&isAllowed=y)
19. Ковтун В. С. Moderne Lehrwerke im DAF-Unterricht als Entwicklungsoption für wissenschaftliches Arbeiten und Schreiben. *Наукові дослідження і наукове писемне мовлення в Україні та Німеччині. Wissenschaftliches Arbeiten und Schreiben in der Ukraine und in Deutschland* : матеріали Міжнародної наукової онлайн-конференції 26-27 листопада 2021 року / укл. С. М. Іваненко, А. Ланге, Т.А. Ляшенко, О.В. Холоденко, О. О. Яременко-Гасюк. К. : НПУ імені М. П. Драгоманова, 2021. 188 с. Стор. 94-102 [http://enpuir.npu.edu.ua/bitstream/handle/123456789/35550/Materialy\\_mizhnarodnoi\\_naukovoi\\_onlain-konferentsii.pdf?sequence=1&isAllowed=y](http://enpuir.npu.edu.ua/bitstream/handle/123456789/35550/Materialy_mizhnarodnoi_naukovoi_onlain-konferentsii.pdf?sequence=1&isAllowed=y)
  20. Ковтун В. С. Викладач іноземних мов як формувач світоглядної та ціннісної орієнтації студентів у сучасному соціокультурному просторі. *Роль іноземних мов у соціокультурному становленні особистості (в умовах війни): V Міжнародний круглий стіл з актуальних питань методики викладання іноземних мов, філології, культурології, педагогіки вищої школи, специфіки становлення іншомовної особистості в умовах війни.* 12-13 квітня 2022 р. К-ра іноземної філології Національного авіаційного університету. Збірник наукових праць / за заг. ред. О.В. Ковтун. – К.: НАУ, 2022. – 150 с. С. 64-71.
  21. Ковтун В. С. Навчання спонтанному письмовому та усному мовленню іноземною (німецькою) мовою в умовах дистанційного навчання. *Стратегії міжкультурної комунікації в мовній освіті сучасних університетів* [Електронний ресурс] : зб. матеріалів Міжнар. наук. конф., м. Київ (20–21 квітня 2021 р.). К. : КНЕУ, 2022. 278 с. С. 162-167. [https://ir.kneu.edu.ua/bitstream/handle/2010/37947/smkmosu\\_22.pdf?sequence=1&isAllowed=y](https://ir.kneu.edu.ua/bitstream/handle/2010/37947/smkmosu_22.pdf?sequence=1&isAllowed=y)

### *Urheberrechte:*

1. Ковтун В. С. Комп'ютерна програма «Німецька мова для економістів. Інтерактивний практикум. Початковий курс». Інтерактивна навчальна комп'ютерна програма. Свідоцтво по реєстрацію авторського права на твір № 20883 від 12.06.2007 р. Державного департаменту інтелектуальної власності МОН України. (Німецька мова для економістів. Початковий курс - Ковтун – ІЕFG201. **Вхід у систему Moodle виключно з особистого кабінету на сайті КНЕУ** <https://kneu.edu.ua>)
2. Ковтун В. С. Комп'ютерна програма «Німецька мова для економістів. Інтерактивний практикум. Частина II». Інтерактивна навчальна комп'ютерна програма. Свідоцтво по реєстрацію авторського права на твір № 45888 від 03.10.2012р., видане Державною службою інтелектуальної власності України. (Німецька мова для економістів. Поглиблений курс – Ковтун – ІЕFG401. **Вхід у систему Moodle виключно з особистого кабінету на сайті КНЕУ** <https://kneu.edu.ua>)
3. Ковтун В. С. Комп'ютерна програма «Навчальний посібник – комп'ютерна навчальна програма «Німецька мова економіки для дистанційного навчання. Інтерактивний практикум I». Інтерактивна навчальна комп'ютерна програма. Свідоцтво по реєстрацію авторського права на твір № 53441 від 31.01.2014 р., видане Державною службою інтелектуальної власності України.
4. Ковтун В. С. Навчальний посібник – комп'ютерна навчальна програма для дистанційного вивчення німецької мови "Німецька мова для майбутніх економістів. Інтерактивний практикум II. Поглиблення повсякденного спілкування підприємця". Інтерактивна навчальна комп'ютерна програма. Свідоцтво про реєстрацію авторського права на твір № 59260 від 15. 04. 2015 р., видане Державною службою інтелектуальної власності України.